



richmond refinery newsletter june 2018

richmond today

human energy®



keeping richmond and the bay area moving forward



By Claudia Graham

On a daily basis, our dedicated team of operators, engineers, scientists and other professionals works to produce the transportation fuels and other products that directly fuel progress not only here at home but around the world.

From producing clean, California-grade gasoline to jet fuel, diesel and lubricating oils, the Richmond Refinery plays a critical role in keeping people in our region and throughout California on the move every day.

The products we make touch our lives in many different ways. They get us to where we live, work and play. These products fuel innovations in technology, health care and agriculture, propelling the high quality of life we all enjoy.

Equally as important as the products we provide is how we make them. We hold ourselves to the highest standard possible and deliver results safely and reliably. In this month's newsletter, we take a look at one product stream, propane, and how it's used in everything from barbecues, to light manufacturing, agriculture, heating, transportation and much more.

Claudia Graham is the Blending & Shipping Business Unit Manager at the Richmond Refinery

richmond y el área de la bahía siguen a la vanguardia

Por Claudia Graham

Nuestro dedicado equipo de operadores, ingenieros, científicos y otros profesionales, trabajan todos los días para producir combustibles de transporte y otros productos que impulsan el avance de este lugar y de todo el mundo.

Desde producir gasolina limpia, de grado California, hasta combustible para aviones, diésel y aceites lubricantes, la Refinería de Richmond desempeña una función muy importante para mantener en movimiento a la gente de esta región y de todo California, todos los días.

Los productos que elaboramos llegan a nuestras vidas de muchas formas diferentes. Nos llevan a donde vivimos, trabajamos y jugamos. También ayudan a energizar innovaciones en tecnología, cuidado de la salud y agricultura, e impulsan la alta calidad de vida que todos disfrutamos.

De igual importancia no solo es lo que hacemos, sino cómo lo hacemos. Nos comprometemos a mantener las normas más elevadas posibles y logramos resultados de manera segura y confiable. En el boletín informativo de este mes analizaremos un producto: el propano, y cómo se usa en todo, desde parrilladas, hasta manufactura de iluminación, agricultura, calefacción, transporte y mucho más.

Claudia Graham es gerente de la unidad comercial de Mezcla y Envío de la Refinería de Richmond

lo que hacemos

La Refinería de Richmond, fue fundada en 1902 y opera en un área de 2,900 acres, procesa alrededor de 250,000 barriles de petróleo al día en productos energéticos que no solo mantienen en movimiento a California, al país y al mundo, sino que permiten el progreso humano mejorando las vidas de la comunidad que compartimos. Siga leyendo y aprenda más sobre uno de los productos que elaboramos en Richmond: el propano.

david htut

operador de la refinería de richmond

Soy operador de la unidad de crudo, el primer paso del proceso de refinado. El petróleo que llega se separa según el tamaño de las moléculas y luego elaboramos productos diferentes con el crudo destilado, como propano, gasolina, combustible para jets y diésel, y lubricantes. Nuestra unidad de crudo es una de las más grandes de la Costa Oeste. Los operadores tienen muchas responsabilidades; mantenemos a la Refinería operando las 24 horas del día, los siete días de la semana, y me siento orgulloso de ser parte de ese equipo.



la ciencia detrás de nuestros productos



separación: El crudo se separa en diferentes partes según el tamaño de las moléculas.



tratamiento: Con el uso de hidrógeno y agentes catalizadores, se eliminan las impurezas naturales del crudo para cumplir con las normas de emisiones de California, que son las más estrictas de todo el país.



craqueo: Las moléculas grandes del petróleo se descomponen en elementos constituyentes pequeños que conforman diferentes combustibles para el transporte.



paso 1: suministro de producto

A diferencia de otras refinerías, el 100% de nuestro crudo llega a nuestro muelle en barco. No recibimos el crudo en ferrocarril ni en tuberías. Los miembros del equipo, como Cindy Wu, quien aparece en la sección de Preguntas y respuestas, ayudan a planificar lo que se hace con el crudo después de que llega.



paso 2: proceso de refinamiento

Refinar el petróleo crudo en productos de transporte es un proceso complejo que involucra muchos pasos. En la gráfica anterior puede ver y leer lo que dice uno de nuestros operadores de la unidad de crudo sobre cómo convertimos esas moléculas en los productos que usted utiliza.



paso 1: entrega de productos

Los productos manufacturados en la Refinería de Richmond se comercializan en todo el Norte de California y en la Costa Oeste en gasolineras, tiendas de mayoreo y directamente a través de distribuidores como Allied Propane Services, del que se habla a continuación.

Para las familias, el propano que emplean en el asador del jardín es el uso más común de este importante combustible. Pero ¿sabía que el propano es una fuente de energía limpia que tiene muchos otros usos?



industrial

El propano alimenta a los montacargas y a otros equipos en plantas de manufactura y otras instalaciones industriales en todo el Área de la Bahía.

datos breves

El propano alimenta a más de 600,000 montacargas de fábricas y almacenes de los Estados Unidos.

residencial

El propano se puede usar como fuente de energía para calefacción, agua caliente y electrodomésticos como estufas, parrillas de cocina y secadoras de ropa.

consejo de seguridad
No olvide cerrar los tanques de propano cuando termine de usarlos.

agricultura

De la región vinícola al Valle Central, los agricultores de California usan propano para todo, desde sistemas de riego hasta productos orgánicos y sustentables de control de malezas.

datos breves

Los motores de riego de propano ayudan a los agricultores de California a cumplir con los reglamentos del medio ambiente

una variedad de productos

Además del propano, los productos elaborados en la Refinería de Richmond impulsan todo, desde aviones, trenes y automóviles, hasta la economía regional.



65% de los aviones usan nuestro combustible para jets en los aeropuertos del Norte de California



100% de los aceites lubricantes producidos en la Costa Oeste los hemos fabricado nosotros



20% de los automóviles en las calles del Norte de California operan con nuestra gasolina



stan teaderman

distribuidor de allied propane services

Somos un distribuidor de mayoreo de propano que ha brindado servicio a clientes de todo el Norte de California desde 1968. Como único distribuidor de la marca Chevron bajo la marca Pro-Gas, suministramos propano para satisfacer las necesidades de energía de los clientes, entre ellas residenciales (calefacción en el hogar), comerciales (intercambio de cilindros para montacargas), agrícolas (protección de heladas, control sustentable de malezas, secado del cultivo) y de construcción (calderas temporales, generadores, calefacción e iluminación).

Q & A

una conversación con



Cindy Wu, Programadora de suministros de planificación de aceites

Q ¿Qué haces en la Refinería?

Soy programadora de suministros en el Grupo de planificación de aceites. Nuestro equipo vigila toda la cadena de suministros y toma las mejores decisiones para la empresa. Mi trabajo es asegurar que toda la materia prima que ingresa a la refinería cumpla con las especificaciones de la unidad. Siempre procuramos operar dentro de límites de operación seguros y confiables.

Q ¿De qué manera particular se relaciona la Refinería de Richmond con tu trabajo?

Una forma en que las refinerías se distinguen entre sí es por su complejidad, lo cual determina qué tipo de materia prima pueden procesar. Richmond es una refinería compleja y, por lo tanto, recibe diversos tipos de petróleo que requieren procesamiento adicional para convertirse en los productos valiosos que utilizamos todos los días.

Q Cuéntanos más sobre la materia prima.

En Richmond, aceptamos materia prima más intermedia para satisfacer la demanda de nuestra planta de aceite lubricante de Richmond (RLOP). Chevron es el productor líder mundial de aceites premium, los cuales se utilizan para elaborar productos lubricantes como aceite de motor. Nuestra refinería produce el 100% de los aceites lubricantes de la Costa Oeste. Cuando la RLOP está operando a toda capacidad, tenemos que comprar materia prima adicional para enviar a las otras unidades de procesamiento de la refinería para que las operaciones se lleven a cabo sin problemas.

Q ¿Cómo describirías un día normal en tu trabajo?

Todos los días determino a qué unidades pasará cada tipo de materia prima entrante (crudo, aceites de gas y otra materia prima intermedia). También superviso una variedad de factores que pueden cambiar nuestra programación: como el clima, el mantenimiento de la planta y otros factores que pueden afectar nuestros planes. Trabajo además con otras unidades comerciales de Chevron en otras ubicaciones para entender cómo la Refinería de Richmond encaja en la visión general de las operaciones de la empresa. Trabajo con diferentes tipos de comerciantes, así como con equipos de Optimización de la cadena de valor, para entender cómo nos podemos integrar con la Refinería El Segundo situada en el Sur de California.

Q ¿Cuál es el mayor desafío de tu cargo?

La refinería nunca se mantiene estática, siempre está cambiando y mi trabajo es planificar y atenerme a los cambios.

Q ¿Qué es lo que más te agrada de tu trabajo?

Es como armar un gran rompecabezas.

Q ¿Cuál es una percepción errónea sobre Chevron que desees aclarar?

Algunas veces la gente solo ve a Chevron como una gran organización corporativa. Pero Chevron es más que eso: es más que los tanques y equipos que ve al pasar por las instalaciones de Richmond. La gente opera la refinería, y nuestra gente trabaja con integridad. Tengo muchos amigos aquí en Richmond y quiero que sepan que la gente de la Refinería trabaja para elaborar los importantes productos que usamos todos los días, y a la vez que protege la seguridad de la compañía y el medio ambiente.



Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801



Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information

Email richmondrefineryinfo@chevron.com
or call 510-242-2000. For noise and odor
complaints, please contact 510-242-2127.

para más información

Email a richmondrefineryinfo@chevron.com
o llamando al número 510-242-2000. Para
quejas relacionadas con ruidos y olores, por
favor llame al número 510-242-2127.

community corner

cj's barbecue & fish

By Charles Evans

Getting into the restaurant business was a family decision. My dad always wanted to have a restaurant. After he passed in 1993, I opened CJ's and my mom helped do the cooking. She's still at it today. We cook for everyone in Richmond: the schools, churches, police department and companies like Chevron. I love having my business in Richmond. We're one of the few original barbeque restaurants in the Bay Area. We're country boys - my parents came to the Bay Area from Arkansas during World War II, but I was born and raised with my 10 brothers and sisters here in Richmond. I like the people. Everyone here is family or a friend or friend of a friend. We've been successful, and I think it's important to give back. I cater all the Richmond festivals, and I help host National Night Out. I want the community to know that they are always welcome at CJ's. Come by for a good meal for your money. We stand by our slogan, *you tried the rest now come try the best.*

Charles Evans is the owner of CJ's Barbecue & Fish which is located at 2401 Macdonald Avenue in Richmond



cj's barbecue & fish

Por Charles Evans

Empezar el negocio de restaurante fue una decisión familiar. Mi papá siempre quiso tener un restaurante y después de su fallecimiento en 1993, abrí CJ's y mi mamá me ayudó a cocinar. Todavía trabaja en lo mismo. Hacemos comida para todos en Richmond: escuelas, iglesias, departamento de policía y empresas como Chevron. Me encanta mi negocio en Richmond. Somos unos de los pocos restaurantes originales de barbeque en el Área de la Bahía. Somos gente de campo. Mis padres se mudaron de Arkansas al Área de la Bahía durante la Segunda Guerra Mundial, pero mis diez hermanos y yo nacimos y crecimos en Richmond. Me encanta la gente. Aquí todos somos familia, o amigo, del amigo del amigo. Nos ha ido muy bien y creo que es importante colaborar con la comunidad. Sirvo comida en todos los festivales de Richmond y ayudo a organizar la Noche de salida nacional. Quiero que la comunidad sepa que siempre son bienvenidos en CJ's. Vengan y disfruten de una buena comida al mejor precio. Nos apegamos a nuestro lema, ya has probado el resto, ahora prueba lo mejor.

Charles Evans es el propietario de CJ's Barbecue & Fish, ubicado en 2401 Macdonald Avenue en Richmond